



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 5

Năm 2023 cũng vẫn có thể tiêm phòng vaccin Corona (Miễn phí)

- Người vẫn chưa tiêm lần nào thì có thể tiêm trước tháng 04 -2024.
- Người đã tiêm 2 lần trở lên từ trước đến nay cũng có thể tiêm.

コロナワクチンを打つことができます やさしい日本語 P.1

Người có thể tiêm vaccin từ tháng 5 ~ 8

- Người từ 65 tuổi trở lên
- Người có bệnh tật
- Người làm việc tại bệnh viện hay là làm công việc hộ lý

Người có thể tiêm vaccin từ tháng 9 ~ 12

- Người từ 5 tuổi trở lên
- ※ Người đã tiêm vaccin từ tháng 5 ~ 8 cũng có thể tiêm.



Thông tin liên lạc:

Trung tâm tư vấn tiêm vaccin Corona thành phố Nishio (9:00 ~ 17:00) [Số điện thoại 0563-32-0832](tel:0563-32-0832)

Hãy xem bản đồ cảnh báo nguy hiểm

ハザードマップをみてください やさしい日本語 P.2

Bản đồ cảnh báo nguy hiểm là bản đồ có thể biết được nơi nguy hiểm, nơi lánh nạn khi có thiên tai xảy ra.

Nơi lánh nạn là nơi trú ẩn và bảo vệ tính mạng khi có thiên tai xảy ra.

Bản đồ cảnh báo triều cường (Triều cường là sóng biển dâng cao do gió to khi bão đến)

Nơi có màu là nơi triều cường tới. Hãy chạy đi lánh nạn.

Chúng tôi đã làm cả bản đồ cảnh báo nguy hiểm của tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, tiếng Tagarogu(Phillipin). Hãy xem trên tranh web.

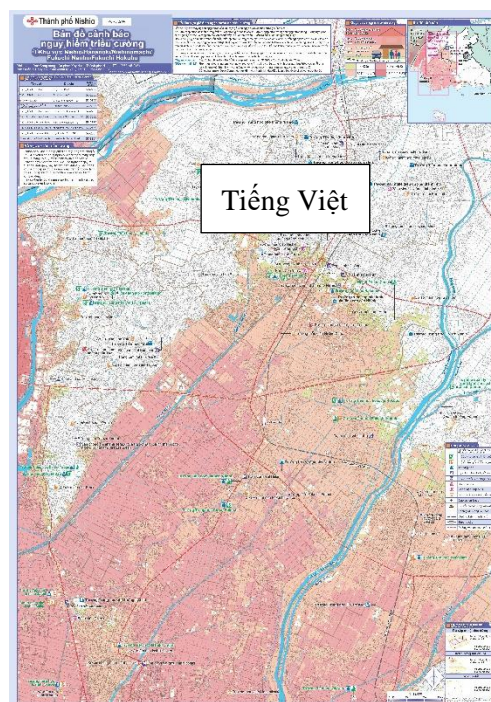
Ngoài ra còn có bản đồ cảnh báo nguy hiểm của cảnh báo thiên tai sóng thần, lũ lụt, ngập lụt do mưa lớn, sạt lở.

Bạn có thể lấy bản đồ cảnh báo nguy hiểm ở Shiyakusho và các chi nhánh của shi.

Bạn cũng có thể xem trên trang chủ của thành phố Nishio. Hãy xem bản đồ cảnh báo nguy hiểm trước khi xảy ra thiên tai.

Thông tin liên lạc:

Tầng 2 quầy 11
Nishio shiyakusho
SDT: 0563-65-2151



Buổi hướng dẫn trải nghiệm nhập học của trường học hỗ trợ đặc biệt Nishio

Người có thể tham gia: Trẻ chậm phát triển trí tuệ, trẻ khuyết tật và bố mẹ của trẻ đó.

Thời gian

● Buổi hướng dẫn

Trường tiểu học: (thứ 4) ngày 31-05

Trường trung học: (thứ 6) ngày 02-06

Trường phổ thông: (thứ 5) ngày 01-06

● Trải nghiệm nhập học

Trường tiểu học: (thứ 3) ngày 25-07

Thông tin liên lạc:

Bộ phận giáo dục trường học tầng 4 quầy 1 Nishio shiyakusho SĐT 563-65-2177

câu lạc bộ nhi đồng jido club

Tuyển học sinh vào lớp 児童クラブ của mùa hạ năm 2023

Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký

- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian (thứ 2) 15-05-2023 ~ (thứ 6) 02-06-2023
- Bạn có thể đăng ký qua smartphone hay là máy tính cá nhân.
- Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy nộp hồ sơ tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho

Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng: Ngày 21 tháng 7 năm 2023 (thứ 6) ~ ngày 31 tháng 8 năm 2023 (thứ 5)



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	15,500 yên
7:30 ~ 18:30	16,500 yên
8:00 ~ 18:00	14,500 yên
8:00 ~ 18:30	15,500 yên



※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm..... 1,500 yên.

Thông tin liên lạc: Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con SĐT 0563-65-2108

Thành lập trung tâm tư vấn nộp thuế

納税コールセンターを開設

広報にしお P.8

Thành phố đã ủy thác cho công ty tư nhân gọi điện thông báo về việc quên nộp thuế thành phố, kêu gọi tự nguyện nộp thuế. Ngoài ra sẽ thông báo bằng văn bản và dịch vụ tin nhắn khác.

Thời gian: Từ ngày 01-06-2023 (thứ 5)

Thời gian làm việc: Từ thứ 2 ~ thứ 6 8:30 ~ 17:15

※ Có thể có trường hợp sẽ liên lạc vào buổi tối, thứ 7, chủ nhật hoặc là ngày lễ.

Mục thuế thuộc đối tượng: thuế thị dân, thuế tài sản cố định/ thuế đô thị, thuế xe ô tô hạng nhẹ, thuế doanh nghiệp, thuế bảo hiểm y tế quốc dân.

Số điện thoại của trung tâm tư vấn nộp thuế: 0563-65-2444

Thông tin liên lạc: Bộ phận thu thuế tầng 2 quầy 2 SĐT 0563-65-2130

※ **Chú ý điện thoại và lừa đảo chuyển khoản:** Trung tâm tư vấn nộp thuế nhất định sẽ không gọi điện hướng dẫn việc hoàn thuế hay là các thao tác sử dụng tiền mặt ngoài cây ATM.

Nếu nhận phải điện thoại nghi vấn lừa đảo thì hãy liên lạc đến bộ phận thu thuế của thành phố Nishio.



Người lo lắng đến vấn đề khuyết tật của con thì hãy tư vấn tại bộ phận giáo dục trường học quầy 1 tầng 4 Nishio shiyakusho

夏休みの児童クラブに入る児童を募集
やさしい日本語 P.4



Mã QR để đăng ký điện tử

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

Thời gian cố phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31-05-2023

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế xe hạng nhẹ (toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính <small>1.4 税務課</small>	0563-65-2125

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.5

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 11/5

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 28/5

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

Thông tin liên lạc Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

Thời gian tiếp nhận Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (06.05.2022) ~ thứ 6 (13.05.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (20.05.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.07.2022)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	15,200 ~ 29,800	3DK	Không
Umehata jyutaku	Kiracho ogiwaru umehata 91-1	1	24,800 ~ 48,800	3DK	Có
Kida jyutaku	Kiracho kida yugon 75	1	4,200 ~ 8,300	2K	Không

Về hỗ trợ tiền học cần thiết ở trường.

学校で必要なお金の補助金について やさしい日本語 P.3



Thành phố sẽ hỗ trợ tiền cần thiết để học tại trường (được gọi là học bổng). Số tiền này không cần phải trả lại

Người có thể nhận: Là người có thể thỏa mãn từ ① ~ ⑥ điều dưới đây.

- ① Người đang đi học tại các trường phổ thông
- ② Người có thành tích học tập ưu tú (trung bình của bản thông tin từ 3.2 trở lên)
- ③ Do không có tiền nên gặp khó khăn trong việc đi học
- ④ Người sống ở thành phố Nishio
- ⑤ Người không nhận học bổng nào khác
- ⑥ Người có thái độ tốt và được trường học tiến cử

Số tiền có thể nhận: Mỗi tháng 9,000 yên

Số người có thể nhận: 100 người

【Giấy tờ cần nộp】

- ① Đơn đăng ký
- ② Giấy giới thiệu của hiệu trưởng
- ③ Giấy chứng minh thành tích
- ④ Giấy ghi tình trạng gia đình
- ⑤ Giấy chứng minh thu nhập của tất cả người có thu nhập trong hộ
- ⑥ Phiếu cư trú của toàn thành viên trong gia đình

Thời hạn đăng ký: Ngày 01-06-2023 (thứ 6) ~ ngày 30-06-2023 (thứ 6)

Hãy mang giấy tờ cần thiết đến nộp cho bộ phận ở quầy 2 tầng 4 Nishio shiyakusho

Thông tin liên lạc: Bộ phận tổng hợp giáo dục ở quầy 2 tầng 4 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2172

Nuôi con nhàn hạ thoải mái

のびのび子育て 広報にしお P.21

Các bạn nhỏ hãy tập trung lại: Cùng nhau vui chơi thoải mái ở Jidokan

Ở chỗ chơi dành cho trẻ em như là các Jidokan của Chuo, Kira, Hazu và trung tâm trẻ nhỏ Ishiki jido center thì hàng tháng có tổ chức vui chơi “Các bạn nhỏ hãy tập trung lại”. Có rất nhiều nội dung để vui chơi như nhảy theo nhạc hay là chơi nhạc cụ, nói chuyện, lắp ráp v.v. Ngoài ra còn có cả đo cân nặng, chiều cao và lấy dấu tay lưu lại sự trưởng thành của con.

Phụ huynh và trẻ nhỏ ai cũng có thể tham gia. Thông tin chi tiết hãy vui lòng xem thông báo của các Jidokan. Ngoài ra cũng có thể xem trên trang chủ của thành phố Nishio.



Chuo jido kan Map		Isshiki jido center Map	
Kira yoshida jidokan Map		Hazu jidokan Map	

Thông tin liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi con quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2108

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

[Chú ý] Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

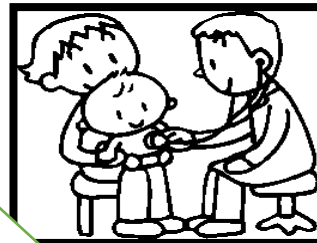


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Thứ 4	03-05	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Thứ 5	04-05	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Thứ 6	05-05	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Thứ 7	07-05	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật	14-05	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật	21-05	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật	28-05	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou 丁田町
Chủ nhật	04-06	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/4/2023)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,228 người(+40)

Dân số người nước ngoài: 10,500 người(+90)

① Người Braxin : 3,571 người (+ 44)	② Người Việt Nam : 2,961 người (+40)
③ Người Philippin : 1,503 người (-1)	④ Người Indonexia : 778 người (+13)
⑤ Người Peru : 492 người (+ 2)	※ Khác : 1,195 người

Nishio shiyakusho Chiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住 町 下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175